

Hace unos días una de mis alumnas de mis clases por Skype se quejaba de lo lento que era su progreso en el aprendizaje del inglés. Entre otras cosas, **le recomendé el "active reading"**.

Ya he tratado este tema [en otra ocasión](#), pero hoy le daremos un enfoque aún más práctico.

Explico a continuación en qué consiste el **"active reading"**.

La mayoría de nosotros cuando leemos, leemos de una forma pasiva (passive reading), es decir, nos preocupamos de entender lo que está diciendo el autor del texto, en general, sin prestar atención a los detalles.

Algo similar ocurre cuando una persona que no sabe nada de fotografía mira una foto. Instintivamente decide si le gusta, o no, pero no va más allá porque el resto de la información sobre la foto tiene poca relevancia para sus fines. Si la persona es, en cambio, de un fotógrafo profesional (o un aspirante a serlo), el enfoque cambia. El profesional, si se lo propone, se fijará en todos los detalles y hará una lectura mucho más detallada de lo que está viendo: luz, contraste, enfoque.

Aunque la forma de leer pasiva es la más práctica porque nos ayuda a procesar con rapidez la información, no nos ayuda a avanzar en nuestro aprendizaje del inglés. Para progresar de verdad se necesita hacer exactamente lo contrario: aprender cada uno de los detalles del lenguaje escrito y hablado.

Como estudiante de inglés, es eso exactamente lo que quiero que hagas cuando leas en inglés: **que te fijes en los detalles**.

Con un ejemplo lo veremos más claro.

Cogeremos un texto de la página web ["BBC learning English"](#) -una página que recomiendo mucho a mis alumnos de nivel "intermediate" y "upper intermediate"- y diseccionaremos sólo un párrafo para que aprendas a leer de forma activa.

The screenshot shows a BBC Learning English webpage. At the top, it says 'BBC LEARNING ENGLISH'. Below that, there's a navigation path: 'Home > Grammar, Vocabulary & Pronunciation > Words in the News > Scientists identify...'. The main heading is 'Words in the News' with a sub-heading 'Scientists identify cause of baldness'. It is dated '7 January 2011'. The 'Summary' section contains the following text: 'American scientists say that they've discovered why some men go bald. They blame faulty cells which seem to produce hair that is so thin that it is invisible to the naked eye. They expect to find a cure for baldness.' The reporter is identified as Mark Lobel. To the right, there is an image of a bald man's head and a 'Listen' button with a play icon and a progress bar.

En primer lugar, debes [escuchar el texto](#) para hacer oído. Como siempre digo: **no leas sin escuchar**.

**En qué consiste el active reading.**

El "active reading" consiste no solamente en aprenderse el vocabulario nuevo, sino **en fijarse en aquellas palabras y expresiones que presentan especial dificultad para ti**. Generalmente, serán todas aquellas palabras y expresiones que son muy diferentes al español.

Nunca más se te olvidarán estas palabras. [Aquí](#) tienes el documento en pdf.

1) American **scientists** say that they've discovered why some men **go bald**. 2) They **blame faulty** cells which seem to produce hair that is **so thin** that it is invisible to the **naked eye**. 3) They **expect** to find a cure for **baldness**.

Empezamos "disecionando" la primera oración:

1) American scientists say that they've discovered why some men go bald.

Contracción de "they've" → They have"

**Traducción:** Científicos americanos dicen que han descubierto porque algunos hombres se quedan calvos.

**¿Cómo se diferencia la estructura inglesa de la española?**

En principio, no es tan diferente. Sobre todo llama la atención es la expresión: **"go bald"**

- **Scientists:** sustantivo. Palabra que cuesta mucho pronunciar. Es necesario practicarla.

Pronunciación fonética: /'saɪəntəsts /

Pronunciación figurada: /saintist/

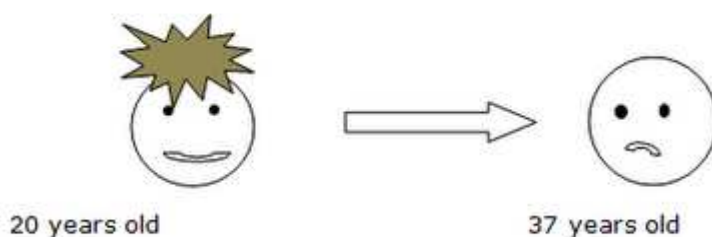
- **Go bald:** v. Quedarse calvo.

- **Bald:** ¿Cómo suena esta palabra? /bɔ:ld/

Pronunciación fonética: / bɔ:ld/ Este sonido /ɔ:/más largo que el de la o española.

Pronunciación figurada: /bold/

Interesa recordar la expresión **"go bald"** porque no se parece a quedarse calvo.



2) They **blame faulty** cells which seem to produce hair that is **so thin** that it is invisible to the **naked eye**.

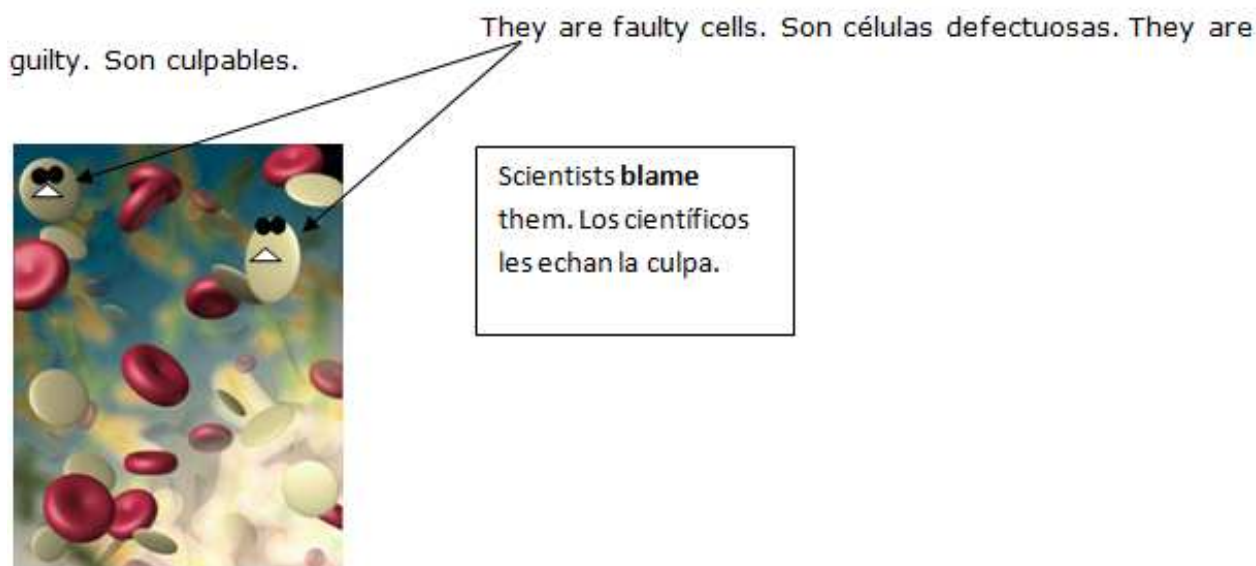
**Traducción:** Culpan a las células defectuosas que al parecer producen pelo tan fino que es invisible a simple vista.

**¿Cómo se diferencia la estructura inglesa de la española?**

Las células va sin el artículo determinado, no se dice "the cells" sino simplemente "cells" sin "the".

- **Seem** se traduce no como "parece" pero "al parecer".

- La expresión “**naked eye**” no se corresponde con la expresión española de “simple vista”.
- **Blame:** /bleɪm/ v. Echar la culpa. ¿Cómo se relaciona esta palabra con culpable? “**guilty**” En español es la misma palabra. Acabas de descubrir que en inglés son dos palabras distintas.



- **Faulty:** adj. defectuoso
- **Cells:** sustantivo. Células
- **So thin:** tan fino

• **Naked eye:** simple vista. Literalmente “ojo desnudo”. Interesante expresión. Tengo que repetirla varias veces para que se me quede.



**Naked eye: A simple vista**

3) They **expect** to find a cure for **baldness**.

**Traducción:** Esperan encontrar una cura para la calvicie.

¿Cómo se diferencia la estructura inglesa de la española?

No es muy diferente. Sólo hay que aprenderse el nuevo vocabulario.

**Expect:** ¿Cómo se diferencia esta palabra de “hope” y “wait” si todas ellas significan “esperar”? [Aquí](#) tengo la respuesta.

**Cure:** cura. Casi igual que en español, pero es una palabra difícil de pronunciar.



Pronunciación fonética: /kjʊr /

Pronunciación figurada: /kiur/

**Baldness:** adj. Calvicie. / bɔ:ldnes/

**Intento recordar ahora todas las palabras nuevas en contexto y con sus respectivos sonidos:**

American scientists ->Spanish scientists->Japanese scientists **Nota:** hago hincapié en el sonido del “scientists” que es lo más difícil de esta expresión.

**Go bald:** He is going to go bald. He went bald. I'm going to go bald. Is he bald? Nobody likes to go bald.

Hago lo mismo con todas las palabras nuevas. **Recuerda:** Hay que repetirlas hasta que caigas rendido.